

Sull'emigrazione hanno scritto in molti, in versi e in prosa; si sono composte canzoni, sono stati dipinti quadri e modellate sculture di grande valore. Insomma, materiale non ne manca davvero.

Ma in questa Rivista, di Porto Recanati si tratta e perciò il limite è ben marcato; quindi proporrò composizioni di portorecanatesi dedicate ai fratelli lontani, non solo al di là dell'oceano, ma anche in altre contrade straniere.

Emilio Gardini

Ci sono diverse poesie di Emilio sul tema dell'emigrazione. Ne ho scelte alcune tratte dai libri già pubblicati.

Le prime due raccontano il ritorno a Porto Recanati, dopo tanti anni di lontananza, di due persone; un uomo nella prima e una donna nella seconda. Ma qui non contano né il sesso né l'età; la nostalgia è stata per entrambi la stessa, le lacrime di gioia scorrono insieme a quelle della pena che monta, opprimente, al pensiero di doversi di nuovo allontanare.

E c'è anche chi non avendo potuto portare il suo corpo nei luoghi che erano stati suoi e dei suoi antenati, ci torna con l'anima, dopo la morte, e la sua presenza si avverte tra coloro che, di qua, lo hanno amato e per tanto tempo atteso. Come Primo Bufarini, *Primu de Marco'*, lo zio di Emilio.

El ritornu de zi' Primu²

*Quannu se môre
se retorna a casa
e jere l'hanne istu
gio' la chiusa...
a la pumpetta,
al fumu, dal Pao'*³
*cume se 'ndasse
in cerca de calcò...*

¹ *...e i figli tuoi non li abbandonare...* primi due versi di uno stornello popolare sull'emigrazione di fine secolo, originario, forse, della zona toscana del casentino.

² *...rdateme el portu mia* – Cappelletti, Porto Recanati, 1981 – pp.26/27.

³ Luoghi di Porto Recanati: le chiese del Potenza, la fontana all'inizio dei terreni dell'Abbazia di Santa Maria in Potenza, lo stesso fiume Potenza, un grande spazio erboso a ridosso del fiume suddetto.

*gio' la marina,
a prua de 'na lancetta
a guardà el maru,
el monte,⁴ la baetta.⁵
Cercàa cercàa
de fissà sempre
ogn'angulu del Portu
'nte la mente.
Quannu se môre
se retorna a casa
de sera l'hanne istu
drentu chiesa
c'éa j occhi lustru
ma nun 'éa piantu
spettàa la Bara...⁶
era 'enerdì santu.*

El vigulu ⁷

*Hu lettu nte 'l giornale
stamatina
che dopu settant'anni
d'Argentina
una del Portu
cchi s'è ritruata
daànti a la casetta
'nginucchiata.
Cu' i 'ngricciuli de freddu
per la 'ita⁸
e j' occhi pîni
de lagrime salate
s'è ricordata
le tribulazio' passate...
l'hanne 'rtirata su*

⁴ Il monte Conero.

⁵ Venticello leggero, piccola bava di vento.

⁶ La processione della Bara de notte, che si fa nella serata del venerdì santo.

⁷ ...rdateme el portu mia, cit. – p.48

⁸ Con i brividi in corpo per l'emozione.

*bella che ggita.⁹
"So stracca,
ha dittu,
làssateme sta cchi
finché nun 'rviene
ell'ora de 'rparti.
Te poi scurdà de tuttu
'nte stu monnu
lu poi girà da cima
finu in fonnu
ma el Vigulu
te rmanne drentu el core
lu 'sogni pe' 'na 'ita
a tutte l'ore.
Po' quannu sai riatu
a 'stu Paesu
fensisce el sognu
e cun tuttu hai chiusu.*

Ancora sensazioni e odori e suoni ritrovati al ritorno da laggiù, dovunque sia questo laggiù. Nessuno di noi, che viviamo quotidianamente al Porto, credo sia in grado di cogliere e apprezzare in tutto il loro valore la bellezza e il richiamo del luogo natio.

Bisogna andare lontano per capirne anche gli aspetti meno evidenti. Come capita, appunto, a chi emigra.

Bentornato¹⁰

*'Na pagnotta
de pà
sfurnatu all'alba
'na donna in neru
la testa sempre bianga.
La stretta
de 'na ma'
eppò un salutu
de unu che te dice
"Benturnatu!"*

⁹ Bella che andata, più morta che viva.

¹⁰ ... 'n'altra annata – Tecnostampa Loreto, 1995 – pp.54/55.

*'Na sperna
ch'è smenata
a più nun possu
dô tre viole
rcolte longu el fossu.
E le parole
'ecchie del paesu
che tu da longu
pe' anni
nun hai 'ntesu.
Un volu altu
d'una cucalina ¹¹
un cantu
che te sveja
de matina.
'Na caminata
'na sosta
sopra el ponte
a guardà el fumu
che 'iene ggio'
dal monte.
'Na ma' sopra la spalla
un amicu
caru...
ell'acqua scure
e va a muri
nt'el maru.
De sera
quannu el sole
se 'lluntana
l'Aê Maria
che sôna
la campana.*

¹¹ Gabbiano.